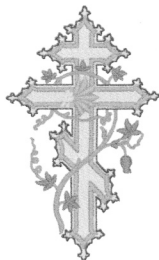


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 7 червня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, June 7th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень
через нашу сторінку Facebook:
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!

Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services
through our Facebook page:
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!

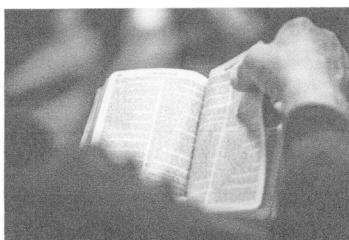
7 червня, Неділя. День Святої Тройці
Свята Літургія 9:30 ранку
ВЕЧІРНЯ З КОЛІНОПРЕКЛОННИМИ МОЛИТВАМИ

June 7th Pentecost - Trinity Sunday
Divine Liturgy at 9:30 a.m.
VESPERS WITH KNEELING PRAYERS

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'єн, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Тарас Гукало, , Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафалко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Маріо і Анастасія Онищук.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nikolai Michailuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkur, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowes, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Mario & Nancy Onyszchuk.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ЗЕЛЕНІ СВЯТА - П'ЯТИДЕСЯТНИЦЯ: Як вже було повідомлено раніше, що Mount Royal цвинтар відкритий для відвідування громадськості починаючи з неділі, 31 травня 2020 року.</p> <p>Часткові години роботи:</p> <p>Неділя: з 9:00 до 16:00</p> <p>Субота: 13:00 - 20:00</p> <p>З понеділка по п'ятницю: з 16:30 до 20:00</p> <p>Громадська панахида, яка традиційно служиться біля нашого парафіяльного пам'ятника на цвинтарі Mount Royal, цього разу відслужиться в неділю, 7 червня, у церкві, в прямому ефірі в кінці богослужіння.</p> <p>Пригадую, що Божественна Літургія починається о 9:30 ранку, після якої розпочнеться Вечірня з колінопреклонними молитвами.</p> <p>Згідно закону провінціального уряду, заборонено більше ніж 10 осіб в один час на відкритому просторі, а також необхідно дотримуватися дистанції та рекомендовано надягати маски.</p> <p>Бажаючи відправити панахиду на могилах ваших рідних, за попередньою домовленістю звертайтеся до о. Володимира (514) 947-2235.</p> <p>Вхід лише через chemin de la Forêt (головна брама). Остерігайтеся COVID-19 притримуючись дистанції. Подробиці на сторінці mountroyalcem.com.</p> <p>УВАГА! Цвинтар Notre-Dame-des-Neiges відкритий. Подробиці на сторінці cimetierenotredamedesneiges.ca</p>	<p>SERVICES AT MOUNT ROYAL CEMETERY PENTECOST WEEKEND As was informed previously, the cemetery is open for visitation and services by the public at the graves of loved ones as of Sunday, May 31, 2020.</p> <p>Partial opening hours: Sundays: 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Saturdays: 1:00 p.m. – 8:00 p.m. Monday to Friday: 4:30 to 8:00 p.m.</p> <p>Due to the provincial government directive of gatherings of no more than ten people in open places, the communal Panakhyda that is traditionally celebrated at our parish monument at Mount Royal Cemetery will instead be live-streamed behind closed doors at the end of the services on Sunday morning, June 7 at the church. Note that Divine Liturgy begins at 9:30 am, followed by Vespers with kneeling prayers.</p> <p>Fr. Volodymyr will be available to hold services at the graves by appointment by calling him at (514) 947-2235. Social distancing must be maintained and wearing of masks is advised.</p> <p>Entrance by Chemin de la Forêt only (main gate). Beware of COVID-19 restrictions. Details at mountroyalcem.com.</p> <p>NOTE: Notre-Dame-des-Neiges cemetery is open, except for Sundays. Details at cimetierenotredamedesneiges.ca</p>
<p>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ - Тема доповіді (англійською мовою): "Іконографія" представить о. Стефан Бигем після Обіниці, в неділю 14 червня близько 12:30 год. Запрошуємо всіх на онлайн-доповіді!</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES - The theme: "Iconography" will be presented by Fr. Stephan Bigham following the Noon Service, on Sunday, June 14, 2020 at 12:30 p.m. Everyone is encouraged to watch the online streaming!</p>
<p>БОГОСЛУЖЕННЯ ПІД ЧАС ЛІТА: В літній період часу, починаючи з 14-го червня, 2020, недільні Богослуження будуть розпочинатися о 9:30 ранку</p>	<p>SUMMER SCHEDULE OF SERVICES – During summer, starting June 14, 2020, Divine Liturgy on Sundays will begin at 9:30 am.</p>
<p>ЗУСТРІЧ ДІТЕЙ З НАСТОЯТЕЛЕМ: Ми запрошуємо молодь віком з 7-13 на онлайн-зустріч із о. Володимиром цього четверга, 4 червня, о 19:00. (українською та англійською мовами). Інфо (514) 992-9487 (Ірина Стасюк) або (514) 947-2235 (о. Володимир)</p>	<p>YOUTH MEETING WITH OUR PASTOR : We invite youth between the ages of 7-13 for an online meeting with Fr Volodymyr this Thursday, June 4 at 7:00 p.m. (in Ukrainian and in English). Info.: (438) 931-8702 (Halyna Pylypchyk) or (514) 947-2235 (Fr Volodymyr)</p>
<p>ЗБІР МОЛОДІ УПЦ КАНАДИ - ЗБИРАЄМОСЬ РАЗОМ -що четверга 18-20:30. Інформація для реєстрації: https://uocc.ca/sunday-school/</p>	<p>UOCC YOUTH ONLINE GATHERING TOGETHER - Thursdays 6-8:30 pm. Information and registration: https://uocc.ca/sunday-school/</p>
<p>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ОНЛАЙН -щонеділі о 12 год. (українською мовою). Інформація для реєстрації: https://uocc.ca/sunday-school/</p>	<p>ONLINE SUNDAY SCHOOL Sundays at 1PM in (in English). Information and registration: https://uocc.ca/sunday-school/</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>



МОЛИТВИ ПЕРЕД ЧИТАННЯМ СВЯТОГО ПИСЬМА Засвіти в серцях наших, чоловіколюбче Владико, нетлінне світло Твого богопізнання і відкрий очі нашого ума, щоб ми розуміли Твої євангельські проповідання. Вклади в нас і страх блаженних Твоїх заповідей, щоб ми, перемігши всі тілесні похоті, провадили духовне життя, думаючи і діючи все, що угодне Тобі, бо Ти є просвічення душ і тіл наших, Христе Боже, і Тобі славу віддаємо з безначальним Твоїм Отцем, і пресвятим і благим і животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Після молитви читаємо уривок з Євангелії, нищеподані в низу:

Читаючи уривок із святого Письма, треба розуміти, що сам Господь промовляє до мене через Слово Боже:

ЧИТАННЯ АПОСТОЛА І ЄВАНГЕЛІЯ ПІД ЧАС ТИЖДНЯ:

ПОНЕДІЛОК, 1 червня Апостол: Діянь 21:8-14 Євангеліє: Іоана 14:27:15-7

ВІТРОРОК, 2 червня Апостол: Діянь 21:26-32 Євангеліє: Іоана 16:2-13

СЕРЕДА, 3 червня Апостол: Діянь 23:1-11 Євангеліє: Іоана 16:15-23

ЧЕТВЕР, 4 червня Апостол: Діянь 25:13-19 Євангеліє: Іоана 16:23-33

П'ЯТНИЦЯ, 5 червня Апостол: Діянь 18:22-28 Євангеліє: Іоана 12:36-47

СУБОТА, 6 червня Апостол: Діянь 28:1-31 Євангеліє: Іоана 21:15-25

НЕДІЛЯ, 7 червня 6 - ДЕНЬ СВЯТОЇ ТРОЙЦІ

Апостол: Діянь 2:1-11, Євангеліє: Іоана 7:37-52,8-12

WEEKLY SCRIPTURE READINGS

PRAY BEFORE READING HOLY SCRIPTURES

O Master Who loves mankind, illuminate our hearts with the pure light of Your divine knowledge and open the eyes of our mind to understand the teachings of Your Gospel. Instill in us also the fear of Your blessed commandments, that we may overcome all carnal desires, entering upon a spiritual life and understanding and acting in all things according to Your holy will. For You are the enlightenment of our souls and bodies, O Christ God, and to You we give glory together with Your eternal Father and Your all-holy, gracious and life-giving Spirit, now and ever and forever. Amen.

After the prayer, we read the Gospel passage (according to the reading indicating below).

Then we meditate upon the Word of God and what it speaks to me.

MONDAY, June 1 Epistle: Acts 21:8-14 Gospel: John 14:27-15:7

TUESDAY, June 2 Epistle: Acts 21:26-32 Gospel: John 16:2-13

WEDNESDAY, June 3 Epistle: Acts 23:1-11 Gospel: John 16:15-23

THURSDAY, June 4 Epistle: Acts 25:13-19 Gospel: John 16:23-33

FRIDAY, June 5 Epistle: Acts 18:22-28 Gospel: John 12:36-47

SATURDAY, June 6 Epistle: Acts 28:1-31 Gospel: John 21:15-25

SUNDAY, June 7, PENTECOST TRINITY SUNDAY Acts 2:1-11, Gospel: John 7:37-52, 8-12

Молитва під час пошесті згубної (пандемії):

Господи, Боже наш, багатий милосердям і милістю, що Своїм мудрим Провидінням керуєш нашим життям, вислухай нашу молитву, прийми покаєння за гріхи наші, припини пошесть згубну, яка спіткала нас, як Ти і раніше припиняв згубні пошесті серед людей.

Милосердний Спасителю, захисти здоров'я тих, хто на Тебе уповає. Лікарю душ і тіл наших, дай одужання тим, що хворіють, і підведи їх з ложа недуги та страждань. Благослови, Господи, укріпи і захисти Своєю благодаттю усіх тих, хто з благодійністю і жертвністю піклується про хворих вдома чи в лікарнях. Визволи людей в нашому місті (селі, монастирі), в нашій країні і по всьому світу від пошесті згубної, від хвороб і страждань та навчи нас цінувати життя і здоров'я як Твої дари. Дай нам, Боже, Твій мир і наповни наші серця непохитною вірою в Твій захист, надією на Твою підтримку і любов'ю до Тебе і наших ближніх.

Твоє бо є щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

Prayer in the Time of Ruinous Pestilence (Pandemic)

O Lord, our God, Who is rich in compassion and mercy; Who directs our life by Your wise Providence. Hear our prayer, accept the repentance of our sins, bring an end to the ruinous pestilence that befalls us as You have, in times before, eradicated ruinous pestilence from among your people.

O Compassionate Saviour! Preserve the health of those who hope in You. O Physician of our souls and bodies, grant recovery to those who are ill and raise them up from their beds of malady and suffering. O Lord, bless, strengthen and protect, by Your grace, all those engaged, of their charity and generosity, in caring for the sick: both in hospitals and in their homes. Deliver the people of our city (*village, monastery*), our country, and throughout the world from ruinous pestilence, from illnesses and sufferings, and teach us to value life and good health – as gifts from You. Grant us, O God, Your peace. Fill our hearts with unwavering faith in Your protection, with hope in Your succour, with love for You and for our neighbours.

For Yours it is to have mercy upon us and to save us, O our God, and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Дорогі брати і сестри!

Світлий празник Пасхи завершується не менш світлим і великим празником Святої П'ятидесятниці. Після Христового Різдва і Воскресіння цей празник належить до найбільших празників нашого церковного року- зішестя Святого Духа на Апостолів. В дні святої П'ятидесятниці сам Святий Дух помазує апостолів на проповідників Христового Євангелія. Празник Святої П'ятидесятниці заслуговує на особливу увагу з огляду на свою історію, свої богослужіння та своє значення.

Старозавітна П'ятидесятниця у єврейського народу в давнину щорічно святкували три великі празники: празник Пасхи, празник П'ятидесятниці і празник Кучок. В книзі Виходу (Старого Завіту) сказано: "Тричі на рік святкуватимете празники на мою честь. Ти пильнуватимеш свята опрісноків... Ти пильнуватимеш також свята жнив, перших плодів праці твоєї, того, що сієш у полі, і свята зборів, під кінець року, коли збиратимеш з поля працю твою" (23, 14-16).

Свою назву празник отримав від того, що це був 50-тий день після празника Пасхи, а також 50-тий день від початку жнив. Первісно П'ятидесятниця - це було свято жнив і подяки. Того дня за приписом закону приходили до Єрусалиму великі маси жидів зі всуди, навіть з далеких країв, щоб подякувати Богові за земні плоди та принести з них у храмі свою жертву. В пізніших часах до празника П'ятидесятниці, як свята жнив, долучився ще й історичний мотив: річниця надання Божого Закону на Горі Сінай 50-го дня після виходу з Єгипту.

Апостоли й перші християни як празник Пасхи, так і празник П'ятидесятниці перейняли від Старого Заповіту й задержали його назву, бо і для них це був 50-ий день після Пасхи, але надали йому цілком іншого змісту і значення. Головний мотив святкування П'ятидесятниці для новозавітної Церкви це подія приходу Святого Духа на апостолів. Звідси цей празник має ще назви, День Зішестя Святого Духа або День Святої Трійці.

Зішестя Святого Духа для первісної християнської Церкви була така радісна, урочиста й важлива подія, що цей празник поставила на рівні з празником Пасхи і Христового Різдва. Святкування цього празника, подібно як і празника Пасхи, з часом продовжується на цілий тиждень. З Богослужіння П'ятидесятниці прийшла до наших щоденних молитов, нам добре відома, молитва до Святого Духа: "Царю небесний ..." Ця молитва починає кожне наше богослужіння.

Старозавітна Церква мала звичай у дні П'ятидесятниці підлогу своїх Храмів вкривати свіжою травою, а хати і храми замаювати гілками дерев і квітами на знак того, що в тому часі, коли був даний Божий Закон, вся природа красувалася в зелені та квітах. Треба погодитися, що й апостоли, зберігали цей звичай, і свою горницю замаїли зеленню і квітами. Цей звичай перейшов і до новозавітної Церкви. Звідси ще одна назва П'ятидесятниці: Зелені

Свята. Квіти й зелень дерев є ознакою життя і тому стали вони символом життєдайного Святого Духа. Як природа на весні оновлюється зеленню і квітами, так і свята Церква і її християни оновлюються силою Святого Духа.

В понеділок після празника П'ятидесятниці святкує наша Церква празник Святого Духа. А це тому, бо Східна Церква з давніх-давен має звичай, наступного дня після великого празника віддавати честь Пресвятій Трійці. День святої П'ятидесятниці святкує саму подію Зішестя Святого Духа на апостолів, а понеділок призначений для віддавання честі Святому Духу, як третій Божій Особі. Про це Синаксар понеділка каже так: "В цей день, в понеділок П'ятидесятниці, святкуємо того всесвятого й животворного і всесильного Духа, єдиного з Трійці Бога, єдино-гідного, єдиносущного і єдино-славного Отцю і Синові..."

На особливу увагу заслуговує вечірня понеділка, яка звичайно правиться не в неділю вечором, але зразу після св. Літургії близько полудня у той самий день П'ятидесятниці. З'єднання Вечірні з Літургією по Церковному уставу є для того, щоб усі присутні на Літургії могли взяти участь у коліноприклонних молитвах.

Подія Зішестя Святого Духа мала дуже велике значення для апостолів і перших християн і для цілої Христової Церкви. Св. Іван Золотоустий у проповіді на празник П'ятидесятниці каже: "Преласкавий Бог сьогодні наділив нас великими дарами, які важко вимовити словами. Тому усі разом радіймо і радістю, славимо нашого Бога. Святий Дух нас звільнив з неволі та покликав до свободи. З цього джерела випливають пророцтва, ласки зцілення і все інше від нього." На стихирах великої вечірні П'ятидесятниці читаємо: "Все подає Святий Дух. Він виливає пророцтва, вдосконалює священиків, неуків навчив мудрості, рибаків зробив богословами, об'єднує всю громаду церковну. Утішителю, єдиносущний і спів-престольний Отцю і Синові, слава Тобі."

Святий Дух дарував апостолам дар мови, дар розуміння Св. Писання і дар мужності у проповідуванні і визнанні святої віри. "В день П'ятидесятниці — каже 2-ий Ватиканський Собор — зійшов св. Дух на учнів, щоб перебувати з ними навіки. Церква Нового Заповіту стала прообразом об'єднання всіх народів у вселенській вірі, яка промовляє всіма мовами..."

* * * * *

Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
Tel.: (514) 457-4440

www.bvfc.ca

LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE
COLIUMBARIIUMS - MAUSOLEES - CREMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444
RSFA.CA

Desjardins Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

www.desjardins.com/caisseukrainienne; www.ukrainiancaisse.com

НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский



TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest
Bureau 400

Téléphone : (514) 954-0740

Montréal (Québec) H3A 2R7

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakhollowka.com

Alfred Dallaire

MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

514 277.7778

3254, rue Bellechasse,

1 866 277.7778

Montréal (Québec), H1X 1H8

www.memoria.ca

1120, rue Jean-Talon Est.,

Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS



Agence Immobilière
GROUPE IMMOBILIER
LONDONO
 REALTY GROUP INC

Courtier immobilier

PETER RAWSKI
www.peterrawski.com
514 679 8578
rawski@londonogroup.com
514 937 1717
www.londonogroup.com



Поточні рахунки • Позики • Інвестиції • Заощадження •
 Кредитні картки VISA, MASTERCARD • Електронні банківські послуги •
 Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і майна •



RE/MAX RE/MAX 3000 inc.
 Agence immobilière

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
 9280, L'Acadie, Montréal, Qc H4N 3C5
 T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376
annaklymchuk@yahoo.ca




514 583-6212
ANNA KLYMCHUK
 courtier immobilier agréé